

Drietalige toeristische en commerciële vertalingen

Ik werk als freelance vertaler thuis om uw schriftelijke communicatie te vergemakkelijken. Ik zorg voor een vertaal-, correctie- en proefleesservice, aangepast aan uw behoeften. Ik vertaal uw documenten voor commercieel gebruik zoals brochures, flyers, websites, en administratieve documenten voor intern en extern gebruik, om u een constante en eerlijke communicatie te garanderen.

COMPETENTIES

Vertaling – Redactie – Proeflezen – Correctie (commercieel/administratief)

- Procedures, T&C's, gidsen, handleidingen;
- Interne communicatie, formulieren, marktonderzoeksrapporten;
- Intranet, nieuwsbrieven.

TALEN

- Nederlands (moedertaal)
- Engels (Engelstalige werkomgeving sinds 1985)
- Frans (woonachtig sinds 1984).
- Duits (goed)
- Spaans (matig)

OPLEIDING

Certificaat BRIGHT Nederlands - niveau C1+ (2020)

Certificaat BRIGHT Engels - in voorbereiding

Certificaat BRIGHT Frans - niveau C1+/C2 (2020)

Certificaat Buitenlandse Talen, Perpignan, Frankrijk - Engels 16/20, Spaans 14/20, Duits 20/20 (1985)

Certificaat Spaans, Barcelona, Spanje - beginners niveau (1984)

Certificaat Engels, Duitse universiteit Stuttgart, Duitsland - gevorderd niveau (1983)

Certificaat Duits, Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart, Duitsland - gevorderd niveau (1983)

Certificaat Frans, Alliance Française, Brussel, België - gevorderd niveau (1982)

Bachelor's degree A5 (vreemde talen) (equivalent), Leiden, Nederland (1981)

WERKERVARING

Juridisch Assistent Internationale Franchise

Europcar International, Juridische Directie, Voisins le Bretonneux (78, Parijs, Frankrijk) (2001-2018)

- Vertaling en controle (Engels - Frans en vice versa) op het gebied van internationale franchising, marketing en bedrijfscommunicatie;
- Meertalig dossierbeheer (Engels, Frans) en juridische documentatie (Engels, Frans, Nederlands, Spaans), opstellen en vertalen van interne procedures (Engels, Frans);
- Kwaliteitscontrole, proeflezen, redactie en beheer van franchiseovereenkomsten (Engels, Frans);
- In-house commerciële vertalingen (Engels of Frans-Nederlands);
- Opstelling en vertaling van een nieuw franchiseovereenkomst (Frans - Engels);
- Communicatie in het Frans, Engels, Nederlands, Duits.

Manager Gegevensbeheer

Europcar International, Montigny le Bretonneux (78, Parijs, Frankrijk) (1989-2000)

- Transcriptie en vertaling van gegevens over autoverhuur (Engels - Frans en vice versa);
- Kwaliteitscontrole (proeflezen, correctie en validatie van de lay-out van de door het team ingevoerde gegevens);
- Meertalig bestandsbeheer (Engels, Frans, Nederlands, Duits, Spaans);
- Communicatie in het Frans, Engels, Nederlands, Duits.

Hoofd Receptie

Hotel Sofitel 3*L, Montpellier (34, Frankrijk) (1986-1988)

- Beheer van de kamer- en groepsreserveringsdossiers (Engels, Frans);
- Internationale klantencommunicatie (Engels, Frans, Nederlands, Duits, Spaans);
- Lokale toeristische promotie (Engels, Frans, Nederlands, Duits, Spaans).